

阿波生活

主办 德岛县国际交流协会

二

五年一月

第一〇三期

新年

明けましておめでとうございます。

昨年中は

皆様にいろいろとお世話になりまして、

どうもありがとうございました。

本年も

どうぞよろしくお願いいたします。



愿你的春色迷人，愿你的夏露清凉，愿你的秋风潇洒，愿你的冬雪皎洁，愿你有一个收获丰足的来年，祝各位读者朋友新春愉快！身体健康！家庭幸福！万事如意！

【日本人的新年例牌菜】

正月おせち料理



「^{おせち}御節」这个词本是古时皇宫中举行传统仪式或活动的供品名称「^{おせちく}御節供」，是一年当中传统节日来临时供神用的食品。其中特指1月1日的元旦食品。节日菜的制作材料丰富多样，与咱们中国的传统文化一样，所使用的每一种材料都有其不同的寓意，利用日语文字的谐音等，取其吉祥如意的好意头，以祈求家人健康、幸福、平安，人丁兴旺，财源滚滚来。比如说，材料中的“^{くろまめ}黒豆”的「まめ（健康）」，寓意着家人身体健康、平安。“^{こぶ}昆布”（海带），与「^{よろこ}喜ぶ」谐音，寓意着幸福、开心、如意。“^{えび}海老”（虾）的腰身细长，是长寿的象征。“^{さといも}里芋”（芋头）因其四周长着很多小芋，

寓意着子孙人丁兴旺。“^{がちくり}勝ち栗”（去掉壳的干板栗），象征着事业的成功与胜利，等等。按照常规，过年菜一般都在除夕前准备好，新年那几天，全家人或者喊上亲戚一道团聚在一起慢慢地享用。

最近几年来，由于家庭成员在逐渐减少，基本上都是一家三口或四口人的小家庭，以及饮食生活的西式化，在自家里制作过年菜的家庭逐渐减少，很多家庭都是直接去超市购买已经现成做好的过年菜。

【日本人的新年迷信】

在上一期的日本新年习俗中，谈到在新年的1月2日晚做的梦，被称为初梦。人们为了能做个好梦，睡觉前都会在枕头底下放上一张绘有“七福神”的画儿。那到底做什么样的梦才是最吉利的呢？

据说，在一年之初的这天晚上，要是在梦中能出现富士山、老鹰、茄子（「^{いちふじ に たか さんすび}一富士、二鷹、三茄子」）的话，这一年的一切就会非常顺利，心想事成。这前两者的寓意比较明显，容易理解。因为，富士山是日本第一高峰，是日本的象征。老鹰则是鸟类中机智迅猛的代表者。但为什么第三个却是茄子呢？原来，茄子本是夏天的蔬菜，冬天是不可能吃得到的。由于温室栽培技术的广泛利用，从江户时代开始，即使是在寒冷的冬天也能吃上它了，却因价格昂贵，使得一般老百姓只能望茄兴叹。因此，在新年后第一次上市的茄子就显得特别珍贵。

如今，超市里一年四季都可以买到茄子，要吃上它早已不是什么难事。人们就利用谐音取其好意头祝福自己新年新气象：富士山——平安幸福，苍鹰——运气强劲，茄子——如意顺心！

2004 年度 10 大

国内·国际新闻回览

销量一直以来雄踞日本报业界首位的读卖新闻，自一九四七年以来，每年都请读者投票评选出当年度的10大国内新闻（国际新闻的年度评选则始于一九八九年）。投票选出的新闻可以说是很具

有代表性和权威性的。过去的二〇〇四年，实在是很不平静的一年，让我们一起来回顾一下发生在日本国内和国际上的本年度10大新闻吧（按所投票数多少排列）。

10 大国内新闻

1、10月23日，新潟县中越地区发生里氏6.8级大地震，死亡40多人，有4000多人受伤。完全或部分坍塌的楼房约有1万3000多幢。

2、雅典奥运日本金牌大丰收，日本选手夺得16金、9银、12铜，共计37枚奖牌，是至今为止获奖牌最多的一次，令全日本国民激动不已。

3、日本职业棒球界大动荡，时隔50年后终于有新球团加入。就吸收新球团加入问题，日本职业棒球选手会与日本职业棒球组织(NPB)的谈判破裂，导致9月18日、19日发生有史以来的首次罢赛。在双方努力下第2轮罢赛得以避免。

4、西雅图水手队的铃木一朗选手在美国大联盟职业棒球赛中，打下了262个全垒打，创下84年来全美大联盟赛的最高记录。

5、5月22日，小泉首相再度出访朝鲜，促成被绑架家族顺利回国。

6、2月8日，日本派出陆上自卫队进驻伊拉克。

7、日本列岛今年先后遭受了10次台风袭击，损失极为惨重。这是有史以来遭受台风袭击最多的年份。

8、韩国电视剧《冬之恋歌》深受日本观众喜爱，掀起一股“韩流”热潮。

9、天皇长女纪宫公主与东京都政府职员黑田庆树宣布订婚。

10、电话诈骗案接连不断发生，据统计仅1—10月份期间，被骗总金额就高达150亿日元。

10 大国际新闻

1、夏季奥运会时隔108年后，又回到其发源地雅典隆重开幕。

2、11月2日，美国总统大选揭晓，布什再次当选为美国总统。

3、9月1日，俄罗斯别斯兰某中学校发生人质事件，造成包括172名儿童在内的330多人死亡。

4、11月11日，巴勒斯坦民族权利机构主席阿拉法特因病去世。

5、1月13日，越南、泰国等东南亚国家发生禽流感，被感染者相继死亡。

6、3月11日，西班牙首都马德里发生火车连环爆炸，约190人死亡，1000多人受伤。

7、伊拉克境内接连发生外国人被绑架事件。截止至11月末，已有30多个国家的150多人遭绑架，其中被杀害的约有30人。

8、4月22日，朝鲜龙川火车站货运列车发生巨大爆炸，150人死亡，1300多人受伤。

9、10月25日，纽约原油期货市场价格每桶55.67美元，创历史新高。

10、2月6日，俄罗斯首都莫斯科地铁大爆炸，39人死亡，130多人受伤。

C、音楽クラブの合宿は、外出も許されず練習ばかり。まるで「かごの鳥」だよ。

(去参加音乐俱乐部的集训，整天就是排练，不给外出，跟“笼中鸟”似的。)

D、兄は鳥の行水だから、すぐお風呂から出てくるよ。(我哥洗澡就像是蜻蜓点水，眨眼间就完事了。)

另外，在这里顺便也介绍一下天干地支12种动物的日语读法，供大家参考。

じゅう に じ

子(ねずみ) 丑(牛) 寅(虎) 卯(うさぎ)
辰(りゅう) 巳(へび) 午(うま) 未(ひつじ)
申(さる) 酉(とり) 戌(いぬ) 亥(いのしし)

日语学习园地

日语中的动物——鳥(トリ)

日语中的「トリ」，意思不同，使用的汉字也不一样。比如说，指一般的鸟时，就写成「鳥」。指鸡时，就写成「鶏」。如果是用来表示天干地支的话，就写成「酉」，今年是鸡年、就写成「酉年」。

前几天闲聊中，一位日本朋友告诉我：「今年是トリ年だから、僕は年男だよ」(今年是鸡年，是我的本命年哟)。原来日本也跟中国一样，是用天干地支来表示年份。人们对自己的生肖属相是非常感兴趣的。本命年的男女，被叫做「年男、年女」，你的生肖又是属什么的呢？

看看下面这些划线部分，你是不是也明白它的意思呢？

A、大企業ばかりを希望する私に、父は「鶏口となるも牛後となるなかれ」と言った。(看到我一心只想到大公司里就业，老爸提醒说：“宁为鸡口，不作牛后”啊!)

B、映画を見ているとき、あまりに恐ろしいシーンに、鳥肌が立った。(看到电影中那个令人恐怖的画面时，我全身都起鸡皮了。)

活动信息

星期六日语口语沙龙

时 间：每星期六 晚上7:00—8:30

地 点：德岛县青少年中心5楼

德岛市德岛町城内2番地1

费 用：免 费

联系人：J T M 南(mi na mi)先生

电 话：090-4506-5296



第九届亚洲漫画展在文化之森展出

你想知道亚洲八国普通人的IT生活图景在思维活跃的漫画家笔下是怎样一幅景象吗？漫画家幽默讽刺

的笔法，相信会让你会心一笑，甚至捧腹！这个难得的机会，你岂容错过呢！

展出时间：2005年1月27日(四)——2月6日(日)

上午9:30~下午5:00

(注意：1月31日(星期一) 休息)

展出地点：文化之森 县立21世纪馆 多功能活动厅

参观费用：免费入场

参展漫画家：张耀宁(中国)、牧野圭一(日本)、

Posa Surendranath Reddy(印度)、申明

焕(韩国)、Wahyu Kokkang(印度尼西亚)、

Bayani Barry Jose(菲律宾)、Palangkorn

Suradej(泰国)、徐有利(马来西亚)

咨询电话：088-668-1111 德岛县立21世纪馆

网 页：<http://www.21ccic.comet.go.jp>

地 址：〒770-8070 德岛市八万町向寺山

交通指南：可以在JR德岛火车站3号乘车点乘坐开往“市原”的德岛市营巴士到“市原”站下车，然后转乘开往“文化之森”的穿梭巴士。或者在4号乘车点乘坐开往“仁井田西”或“西井开”的德岛巴士在“园濠桥”站下车，步行10分钟即到；在“市原”站下车转乘穿梭巴士也可。

如果乘坐火车到“JR文化之森”站下车，则需步行35分钟(距离文化之森约2公里)。

在住德岛的外国朋友，让我们一起来学习 自然灾害发生时的自我救助！

演讲题目：

《来自不同国家和地区的人们和谐相处暨自然灾害发生时应采取的措施

——由阪神大地震・新潟县中越大地震所想到的》

日期：2005年1月21日(五) 14:40~16:00

地点：德岛县国际交流协会 TOPIA 大会议室

讲 师：田村太郎 先生

(特定非营利活动法人多文化共生中心 理事)

费用：免费

* 全程使用日语演讲

【田村先生は、阪神・淡路大震災直後に、「多文化共生センター」の前身である、「外国人地震情報センター」設立に参加。1997年から2004年4月まで、「多文化共生センター」代表を務め、その後、IHOE研究主幹として、NPOのマネジメントサポートや自治体との協働をテーマに、非営利民間の立場から地域社会を変革する仕組みづくりに取り組んでいます。平成16年の中越地震の際には、新潟に何度も足を運び、外国人支援に取り組みました。】

TOPIA 生活咨询热线

您是否遇到以下的烦恼事？

- 工作・居住・突发事件/事故
 - 出入国/在留资格・国籍/婚姻
- 如果您碰到什么难题需要找人商量的话，请打电话到：

088-621-2028 (周一至周二 10:00-17:00)

088-656-3303 (周三至周五 10:00-17:00)

088-656-3320 (周三至周五 10:00-17:00)

(可提供三国语言服务)

- 请注意，并非任何咨询都可接受，望谅。



发 行
(財団法人) 德島県国際交流協会



地址：〒770-0831

德島市寺島本町西 1-61

クレメントプラザ 6F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

<http://www.topia.ne.jp>

E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp

德島県民環境部文化国際課

地址：〒770-8570

德島市万代町 1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2850

<http://www.pref.tokushima.jp>

主编 万晓江

受け止めていますか 人権の重み